Esta tela es mucha tela / Mami handia dago hemen

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR
Duración aproximada:
75 minutos (obertura y tres cuadros).

Dirección musical/Musika Zuzendaritza:
Iñigo Casalí
Dirección artística/Zuzendaritza Artistikoa:
Pablo Ramos
Orquesta/Orkestra:
Orquesta Sinfónica de Navarra
Música/ Musika:
Iñigo Casalí
Libreto/ Libretoa:
Pablo Valdés

CORO DE ÓPERA DE CÁMARA/
GANBERA OPERAKO ABESBATZA
Dirección/Zuzendaritza: **Erika Imizcoz**

SOPRANOS/SOPRANOAK
Itxaso Moriones
María Alonso
Raquel Amatriain
Idoia Martínez
María Lacunza
Sandra Castrejana
Jakin Ortega

ALTOS /ALTUAK
Ana Olaso
Maite Ozkoidi
Begoña García
Erika Imízcoz

TENORES /TENOREAK
Óscar Salvoch
Carlos Crooke
Ignacio García
Diego Eder
Daniel Lanz
Javier Andueza

BARÍTONOS /BARITONOAK
Mikel Berraondo
Txema Lacunza
Mikel Lacunza
Juan Gallego

CUERPO DE DANZA OCN/ DANTZA KIDEGOA
Dirección/Zuzendaritza:
Laura Andueza/María Andueza

Laura Andueza
María Andueza
Irene Lacunza
Idoia Martínez
Pablo Moneo
Marina Clavero
Naroa Márquez
Yuantao Górriz
Andrea Zoco
Anna Ester Emmanuel
Pablo Louazel
Nahia Bergasa
Julia Zoco
Eva Mendía
Andrea Munárriz
Berta Navarro
Leyre Mendívil
Yaiza Vela
Naiara Gutiérrez
Elena Lacunza
Leyre Cía

Agradecemos la colaboración de todas las personas que han participado como figurantes y aplaudimos el trabajo que han realizado. Listado disponible en www.operanavarra.com

Figurante aritu diren guztien lankidetza eskertu eta haien lana txalotu nahi dugu. Zerrenda hementxe ikusgai: www.operanavarra.com

Gestión-Producción Ejecutiva/Kudeaketa-Ekoizpen exekutiboa: **Txema Lacunza**
Producción/Ekoizpena: **Izaskun Úcar**
Regiduría/ Errejidorea: **Fermín Blanco**
Maquinaria/ Makineria: **Dani Orcese**
Escenografía/Eszenografia: **Koldo Tainta (diseño/diseinu) /Jorge Urrizola.**
Escenario/Agertokia: **Fermín Blanco**
Atrezzo/Atrezzoa: **Izaskun Úcar**
Vestuario/Jantziak: **Edurne Ibáñez**
Maestro repetidor/ Maisu errepikatzailea: **Diego Eder**
Creación Video/ Bideo sorkuntza: **David Bernués**
Construc. escenografía/Eszenografia egitea: **Raúl Arraiza**
Técnica escénica/Teknika eszenikoa: **Alejandro Oteiza**
Maquillaje/Makillajea: **Amaia Mendo**
Peluquería/ Ile-apaintzailea: **Arancha Otel**
Sobretitulación/Gaintituluak: **Izaskun Úcar**
Diseño gráfico/Diseinu grafikoa: **Óscar Aznar**
Fotografía/Argazkia: **Mikel Legaristi**
Comunicación/Komunikazioa: **Carmen Briones (Doña Remedios)**

Puedes conocer más detalles de este estreno en / Estreinaldiaren argibideak hementxe dituzu:
Facebook: operaOCN / Twitter: @OperaOCN
Web/webean: operanavarra.com

OCN. Querer es poder

OCN lleva casi dos décadas produciendo óperas diferentes, variadas, propias y sobre todo abiertas a todo el mundo. En nuestra filosofía está acercar la ópera a todo tipo de públicos: amantes de la cultura, de la música, artistas, técnicos, público entendido o no y a todas las personas interesadas en colaborar con nosotros.

Entre todos conseguimos:
- Seguir creciendo y creando cada año nuevas producciones con las que pequeños y mayores pueden disfrutar.
- Establecer una estructura propia de profesionales relacionados con la creación, la producción y el ámbito pedagógico de calidad.
- Continuar con el trabajo de apoyo a nuevos talentos. Nuestra Escuela de Ópera es única, un espacio de realización personal y artística donde potenciar habilidades que después se mostrarán en nuestros montajes

Formar parte directa de este proyecto único, te permite:

- Acceso a los ensayos y al montaje escénico.
- Entrada por la puerta de artistas a los ensayos generales para vivir in situ la organización interna de un espectáculo de estas características.
- Tarifa plana para todas las representaciones: 10 €.
- Descuentos en las matrículas de nuestros programas pedagógicos: Escuela de Opera y Opera al Cubo.

OCN. Aski da nahi izatea

Beharbada, aspaldian zara gure jarraitzailea edota, agian, ezagutu berri gaituzu, baina OCNk ia bi hamarkada daramatza operak ekoizten, askotarikoak, bereak, eta batez ere, jende guztiarendako irekiak. Opera denetariko publikoengana hurbildu nahi dugu: kulturaren maitale, musikazale, artista, teknikari, publiko aditua edo ez, eta gurekin lan egin nahi duen jende guztiarengana. Horixe da gure filosofia.

Denon artean hauxe lortu dugu:
- hazten segitu dugu eta, urtero, lan berriak sortzen, jende guztiaren, hau da, haurren nahiz helduen, gozamenerako.
- profesionalez osaturiko geure egitura ezarri dugu, kalitatezkoa, bai sorkuntzan, bai ekoizpenean, bai pedagogian.
- talentu berriei laguntzeko lanean segitu dugu. Gure Opera Eskola paregabea da, errealizazio pertsonalerako nahiz artistikorako lekua, trebetasunak indartzeko, eta gero, hori guztia gure lanetan erakusteko.

Proiektu honetan, zuzeneko kidea bazara:

- Sarbidea entseguetara eta muntaketa eszenikora.
- Artisten atetik sartuko zara entsegu orokorretara, horrelako ikuskizun baten barne antolaketa bertatik bertara bizitzeko.
- Tarifa laua emanaldi guztietarako: 10 €.
- Deskontuak gure pedagogia-programetako matrikuletan: "Escuela de Opera" eta "Opera al Cubo".

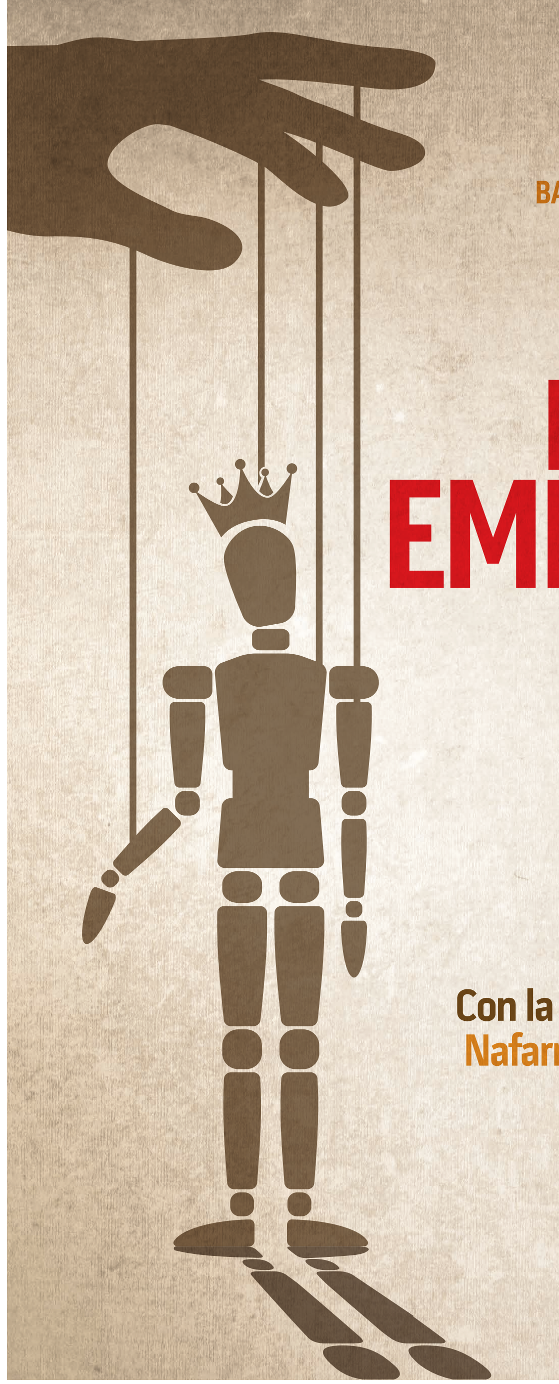
MÁS INFORMACIÓN/ARGIBIDEAK
www.operanavarra.com/hazte-asociado-de-ocn y en: administracion@operanavarra.com

Orquesta Sinfónica de Navarra

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la Orquesta Sinfónica de Navarra es la agrupación más antigua en activo en el panorama orquestal español. Está integrada en la Fundación Baluarte, entidad del Gobierno de Navarra, y es la orquesta oficial de la Comunidad Foral. En sus casi 140 años de existencia, se ha presentado en los principales auditorios, temporadas de ópera y festivales tanto en España como en el extranjero. La OSN desarrolla su temporada anual de conciertos en el auditorio Baluarte de Pamplona y en el Teatro Gaztambide de Tudela y lleva a cabo una importante actividad social y educativa. Manuel Hernández Silva es el Director Titular y Artístico, desde la temporada 18-19.

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Pablo Sarasate jaunak sortu zuen 1879an; horrenbestez, jardunean ari den talderik zaharrena da Espainiako orkestren artean. Horregatik, gaur egun, Nafarroako Orkestra Sinfonikoak errepertoriorik zabalena jotzen du, lankidetzan aritzen da eskuarki mundu osoan ospetsuak diren bakarlari eta zuzendariekin, eta Espainiako orkestrarik onenetakoen artean dago adituen ustez; maiz gonbidatzen dute Espainiako naiz nazioarteko goi-mailako kontzertu-areto eta jaialdietara. Nafarroako Orkestra Sinfonikoak bere urteroko kontzertu denboraldia Iruñeko Baluarte auditoriumean eta Tuterako Gaztambide Antzokian eskaintzen du, eta jarduera sozial eta hezitzaile garrantzitsua garatu ohi du. 2018/19 denboraldiaz geroztik Manuel Hernández-Silva du zuzendari titular eta artistikoa.



ÓPERA DE CÁMARA DE NAVARRA Y FUNDACIÓN BALUARTE PRESENTAN
NAFARROAKO GANBERA OPERAK ETA BALUARTE FUNDAZIOAK AURKEZTEN DUTE

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR

BALUARTE
27 y 28 Diciembre. 19.30h
Abenduak 27 eta 28. 19:30

Con la Orquesta Sinfónica de Navarra
Nafarroako Orkestra Sinfonikoarekin

Ópera de Cámara de Navarra

Una Coproducción de/ Ekoizleak:
FUNDACION BALUARTE FUNDAZIOA

Con la colaboración de/ Laguntzaileak:
Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra · Ayuntamiento de Pamplona Iruñeko Udala · inaem · innovacultural · Obra Social "la Caixa"

“Sólo porque todo el mundo crea que algo es verdad no significa que lo sea”

La primera ópera y la obra más representada por Ópera de Cámara de Navarra vuelve a Baluarte esta Navidad, renovada, más esplendorosa y espectacular. Una obra a la altura de una gran ópera para todos los públicos.

Una representación, aclamada allí donde ha estado, que por primera vez acoge el cuerpo de danza propio de OCN dirigido por María y Laura Andueza y la incorporación en uno de los principales papeles, de una alumna de nuestra Escuela de Ópera: Sara Calero.

¡Oropelia, Oropelia! de la tierra la más bella

Divertida, emocionante, visualmente clásica y moderna al mismo tiempo y con una música que mezcla estilos diferentes y que seguro saldréis tarareando.

“Estilismo barroco, humor que surge de lo absurdo y engaño que produce humor, son las claves de mi composición. Toda la ópera es un divertimento, no es una ópera seria, sino una ópera bufa, donde todo está al servicio de la diversión”

Iñigo Casalí. Compositor de la obra.

“Cuando me dicen que miles de personas han visto ya “El traje nuevo del emperador”, vuelvo a preguntarme: ¿Entonces existe realmente? ¿Lo han visto o no? En mi libreto no sé si hay traje, pero no hay emperador: solo un reyezuelo que aspira a serlo. Badulio es uno más de nosotros, alguien que hará, dirá y verá lo que haga falta con tal de ser aceptado”.

Pablo Valdés. Libreto de la obra.

“Jende guztiak egia dela uste arren, horrek ez du esan nahi hala denik”

Baluartera itzuliko da Eguberriotan, Nafarroako Ganbera Operak emaniko lehen opera eta gehien antzeztutako lana, berritua, distiratsuagoa, ikusgarriagoa. Opera handi baten pareko lana, baina ikusle guztien-tzat

Emanaldi guztiz txalotua ibili den toki guztietan. Lehen aldiz, gainera, OCNko dantza-kidegoa arituko da, María eta Laura Anduezak zuzendua, eta gure Opera Eskolako ikasle bat ere arituko da paper nagusietako batean: Sara Calero.

¡Oropelia, Oropelia! lurren artean ederrena

Dibertigarria, zirraragarria, begietarako klasikoa eta modernoa, aldi berean; musikak estilo ezberdinak nahasten ditu, eta ziur, huraxe ahapetik kantatuko duzuela, ateratzean.

“Estilismo barrokoa, zentzugabekeriatik sortzen den umorea eta umorea eragiten duen engainua; horra hor nire konposizioaren gakoak. Opera bere osoan da dibertimendu bat, ez da opera serioa, opera bufoa baizik, eta dena dago dibertsioaren zerbitzuan”

Iñigo Casalí. Lanaren konpositorea.

“Esaten didatenean milaka lagunek jada ikusi dutela “Enperadorearen jantzi berria”, berriz ere galdetzen diot neure buruari: Orduan, egiazki existitzen al da? Ikusi dute edo ez? Nire libretoan, ez dakit jantzirik ote dagoen, baina ez dago enperadorerik: enperadore izan nahi duen erregexka soil bat baizik ez. Badulio gutariko bat bezalakoa da, hau da, onartua izateko behar den guztia egin, esan eta ikusiko duen norbait”.

Pablo Valdés. Lanaren libretoa.

¡Aunque la mona se vista de seda...!

Música, danza y teatro para contar la historia de un emperador que se gastaba todo su dinero en trajes nuevos, desatendiendo a las personas de su reino, hasta que unos comediantes que se hacen pasar por sastres le prometen el traje más espectacular jamás visto.

Su telar mágico e invisible coserá el traje más elegante jamás visto para que la emperatriz Sirolé, que busca marido, quede prendada de tanta elegancia. Con una particularidad: el traje será invisible para los estúpidos o los que no sirven para el cargo que ocupan. Nadie se atreve a decir la verdad, salvo una sirvienta a la que todos tienen por inepta.

Nahiz eta zuriz margotu, belea beti bele...!

Musika, dantza eta antzerkia ederki uztaturik daude, diru guztia jantzi berrietan xahutzen zuen enperadorearen istorioa kontatzeko; gainera ez zion batere jaramonik egiten erresumako jendeari. Behin batean, jostun-plantak egiten dituzten komediante batzuek inoiz ikusi den jantzirik ikusgarriena agindu diote.

Haien ehungailu magiko eta ikusezinak inoiz ikusitako jantzirik dotoreena josiko du, senar bila ari den Sirolé enperatriza hain dotorezia handi horretaz liluratua gelditu dadin. Berezitasun batekin: jantzia ikusezina izanen baita ergelentzat edo beren kargua betetzeko balio ez dutenentzat. Inor ez da ausartzen egia esatera, denek ezjakintzat duten emakume zerbitzari bat izan ezik.

Los personajes

Badulio
Alfonso Garcia Noain
El tenor navarro se enfunda de nuevo el traje del insustancial rey que cree que con un traje podrá enamorar a Sirolé.

Petulia
Itxaso Moriones
La soprano pamplonesa interpreta el papel de la “inmensa reina madre a la que todo le queda pequeño”, incluido su reino. Su avaricia no le ayuda a proteger a su hijo.

Ferruccio
Imanol Espinazo
El actor navarro desplegará toda su picardía y comedia para hacernos pasar un buen rato.

Luccia
Noemi Irisarri
La soprano pamplonesa destaca por su papel pícaro y divertido de comediante convertida en sastre.

Sirolé de Chantilly
María Sola
La refinada emperatriz busca un rey soltero, al más listo, para casarse. Ha conocido antes de a Badulio a más de una docena y ninguno da el perfil.

Scapin
Carlos Crooke
El tenor madrileño vuelve a una de nuestras óperas en un papel de sirviente divertido y simpático que no quiere caer en el engaño pero tampoco quiere quedar de tonto.

Roscio
Txema Lacunza
El prolífico barítono se mueve en el papel de criado que alaba sin remedio a su rey por no parecer también tonto.

Pierrette
Sara Calero
Esta joven promesa de OCN interpreta el papel más entrañable de la obra, la sincera joven sirvienta a la que nadie hace caso pero que es la única que dice la verdad.

Pertsonaiak

Badulio
Alfonso García
Nafar tenoreak berriz ere jantziko du errege txepelaren jantzi berria. Erregeak, jakina, uste du jantzi horrekin Sirolé maiteminduko duela.

Petulia
Itxaso Moriones
Soprano iruindarrak “dena txiki egiten zaion ama erregina handiaren”-ren papera eginen du; erresuma ere txiki geratzen zaio. Diru-gosea ez zaio lagungarri semea babesteko.

Ferruccio
Imanol espinazo
Aktore nafarrak denbora-tarte ona pasaraziko digu bere pikardia eta komedia guztiarekin.

Luccia
Noemi Irisarri
Soprano iruindarrak ederki egiten du jostun bihurtutako komediante pikaro eta dibertigarriaren papera.

Sirolé de Chantilly
María Sola
Enperatriz dotorea errege ezkongabe baten bila dabil, buru-azkarrena nahi du, harekin ezkontzeko. Badulio baino lehen, dozena bat baino gehiago ezagutu ditu, baina inor ere ez da berak nahi bezalakoa.

Scapin
Carlos Crooke
Tenore madrildarra gure opera batera itzuli da. Zerbitzari dibertigarri eta begikoaren papera egiten du; ez du engainuan erori nahi baina era berean ez du tuntun gisa gelditu nahi.

Roscio
Txema Lacunza
Baritono emankorrak morroiarena egiten du; erremediorik gabe laudatzen du erregea, tuntuna ere ez iruditzeagatik.

Pierrette
Sara Calero
OCNko gazte promesa horrek laneko paperik hunkigarriena interpretatzen du; hots, inork ere jaramonik egiten ez dion neska gazte zerbitzari zintzoa, baina egia esaten duen bakarra.